

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

Атестація (друга іноземна мова)

Освітня програма «Англійська мова і література»  
Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

## ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Атестація (друга іноземна мова) (обов'язкові дисципліни/практична підготовка)
<b>Викладач (-і)</b>	Кандидат філологічних наук, доцент Остапович Олег Ярославович
<b>Контактний телефон викладача</b>	050 513 96 01
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:oleg.ostapovych@pnu.edu.ua">oleg.ostapovych@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	денна, заочна, дистанційна
<b>Обсяг дисципліни</b>	1,5 кредити ЄКТС
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pu.if.ua/">http://www.d-learn.pu.if.ua/</a>
<b>Консультації</b>	Відповідно до Плану-графіку контролю самостійної роботи викладачами кафедри, на якій складається державний іспит
<b>2. Анотація до курсу</b>	
<p>Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем <b>магістра</b> здійснюється Екзаменаційною комісією після завершення теоретичної та практичної частини навчання за відповідним освітнім рівнем з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти за конкретною спеціальністю.</p> <p>Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загально-професійних і спеціалізовано-професійних компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і Освітньо-професійною програмою підготовки фахівців за спеціальністю. Для проведення атестації випускників створюються Екзаменаційна комісія, строк повноважень якої становить один календарний рік. Формування, організацію роботи та контроль за діяльністю Екзаменаційної комісії здійснює ректор університету.</p> <p>Студенти стаціонарної та заочної форм навчання складають державний екзамен з другої іноземної мови (читання, переклад, змістова інтерпретація та морфосинтаксичний аналіз літературного уривку, усне реферування газетної публікації та спонтанне ситуативне інтерактивне мовлення іноземною мовою на визначену тему).</p> <p>Тематика усного ситуативного мовлення</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deutschland. Geographische Lage</li> <li>2. Der Staatsaufbau Deutschlands</li> <li>3. Berlin</li> <li>4. Städte Deutschlands</li> <li>5. Feste und Feiertage in Deutschland</li> <li>6. Berühmte Menschen Deutschlands</li> <li>7. Österreich</li> <li>8. Wien</li> <li>9. Berühmte Menschen Österreichs</li> <li>10. Die Ukraine</li> <li>11. Kyjiw</li> <li>12. Vorkarpatenland</li> <li>13. Massenmedien</li> <li>14. Reise</li> <li>15. Feste und Feiertage in Österreich</li> <li>16. Theater</li> </ol>	
<b>3. Мета та цілі курсу</b>	
<p>Функціями та завданнями проведення Атестації є:</p> <p>– комплексна перевірка й оцінка науково-теоретичної та практичної фахової підготовки студентів-випускників з <b>метою</b> встановлення відповідності їх кваліфікаційного рівня вимогам стандартів вищої освіти, освітньо-професійних програм, навчальним планам і програмам підготовки;</p>	

– прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);  
розробка пропозицій щодо поліпшення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності (напряму підготовки)

#### 4. Результати навчання (компетентності)

(C5) – здатність вчитися самостійно й автономно, розробляти власну траєкторію саморозвитку упродовж навчання в університеті та усього життя

(C11) – здатність використовувати в професійній діяльності усне та писемне мовлення державною та іноземними мовами

Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання).

Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.

Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягання оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування.

Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.

Здатність застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації другою іноземною мовою;

Здатність володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності.

#### 5. Організація навчання курсу

##### Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
семінарські заняття / практичні / лабораторні	
самостійна робота	45

##### Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
3	035 Філологія Спеціалізація «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».	2	Нормативний

##### Тематика курсу

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін виконання
Ознайомлення з Програмою державного екзамену, яка оприлюднює	Самостійна робота		0,5		Не пізніше ніж за півроку до початку атестації.

<p>ься на інформаційних стендах та на сайті кафедр, факультету</p>	<p>Самостійна робота</p>	<p>Див. п. 8</p>	<p>44</p>		<p>Протягом навч. року</p>
<p>Самостійне опрацювання питань, включених у Програму державного екзамену</p>	<p>Самостійна робота</p>		<p>0,5</p>		<p>Не пізніше ніж за місяць до початку роботи ЕК.</p>
<p>Ознайомлення з Графіком роботи ЕК та розподілом студентів за екзаменаційними групами (за розпорядженням декана факультету)</p>	<p>Самостійна робота</p>				
<p>Оглядові лекції з навчальних дисциплін, включених до Програми державного екзамену</p>	<p>Лекції</p>				<p>Жовтень 2020</p>
<p>Консультації перед екзаменом</p>	<p>Консультації</p>				<p>Грудень 2020</p>
<p>Складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії</p>	<p>Усний екзамен</p>				<p>Грудень 2020</p>
<b>6. Система оцінювання курсу</b>					
<p>Загальна система оцінювання курсу</p>	<p>100-бальна</p>				
	<p><b>Шкала оцінювання: національна та ECTS</b></p>				
	<p>Сума балів за всі види навчальної діяльності</p>	<p>Оцінка ECTS</p>	<p>Оцінка за національною шкалою для курсового проекту (роботи), практики</p>		<p>для заліку</p>

90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
80 – 89	<b>B</b>	добре	
70 – 79	<b>C</b>		
60 – 69	<b>D</b>	задовільно	
50 – 59	<b>E</b>		
26 – 49	<b>FX</b>	незадовільно можливістю повторного складання	3 не зараховано з можливістю повторного складання
0-25	<b>F</b>	незадовільно обов'язковим повторним вивченням дисципліни	3 не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

*Загальні критерії оцінювання:*

“*відмінно*” – студент демонструє повні і глибокі знання навчального матеріалу, достовірний рівень розвитку умінь та навичок, правильне й обґрунтоване формулювання практичних висновків, уміння приймати необхідні рішення в нестандартних ситуаціях, вільне володіння науковими термінами, аналізує причинно-наслідкові зв'язки;

“*добре*” – студент демонструє повні знання навчального матеріалу, але допускає незначні пропуски фактичного матеріалу, вміє застосувати його щодо конкретно поставлених завдань, у деяких випадках нечітко формулює загалом правильні відповіді, допускає окремі несуттєві помилки та неточності;

“*задовільно*” – студент володіє більшою частиною фактичного матеріалу, але викладає його не досить послідовно і логічно, допускає істотні пропуски у відповіді, не завжди вміє інтегровано застосувати набуті знання для аналізу конкретних ситуацій, нечітко, а інколи й невірно формулює основні теоретичні положення та причинно-наслідкові зв'язки;

“*незадовільно*” – студент не володіє достатнім рівнем необхідних знань, умінь, навичок, науковими термінами.

Виконання всіх екзаменаційних завдань з державного екзамену є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен в цілому.

Оцінки державного екзамену виставляє кожен член комісії.

Підсумкова оцінка державного екзамену визначається як середня з позитивних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань (якщо інше не визначене програмою державного екзамену).

Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння студентам кваліфікації та видання випускникам дипломів (загального зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь в її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним. Якщо відповідь студента на державному екзамені не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і в протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно»

	(менше 50 балів). У випадку, якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.
Умови допуску до підсумкового контролю	Виконання навчального плану підготовки магістра в повному обсязі (відсутність заборгованостей зі складання всіх підсумкових форм контролю за три семестри навчання)

### **7. Політика курсу**

Структура кожного державного екзамену, а також послідовність і терміни проведення екзамену у разі поділу його на письмову, тестову та усну частини, порядок і форма перевірки знань студентів під час атестації встановлюються випусковою (випусковими) кафедрою і затверджуються вченою радою факультету.

Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Тривалість засідання не повинна перевищувати шести академічних годин на день. Тривалість усного державного екзамену одного студента, як правило, не повинна перевищувати 30 хвилин.

Повторне складання (перескладання) державного екзамену з метою підвищення оцінки не дозволяється. Якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії.

Усіх форм навчальної співпраці стосуються вимоги Положення про запобігання плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі студентів ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» та Кодексу честі ПНУ, яким визначаються норми поведінки студентів і працівників університету.

### **8. Рекомендована література**

#### **Базова**

1. Волина С.А., Педанова М.А., Щабельская М.Н. Учебник немецкого языка: Для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1987. – 360 с.
2. О. І. Власова, Ю. М. Капак, Б. М. Маруневич, М. Р. Ткачівська, Г. М. Шацька. Тематичний навчально-методичний посібник для студентів 4-5 курсів англійського відділення факультету іноземних мов. – Івано-Франківськ: Нова Зоря, 2012 – 320 с.
3. Щербань Н.П., Лабовкіна Г.А., Бачинський Я.В., Кушнерик В.І. Німецька мова, част. 1. – Чернівці: «Рута», 2003, 270 с. З грифом МОНУ
4. Щербань Н.П., Лабовкіна Г.А., Бачинський Я.В., Кушнерик В.І. Німецька мова, – Чернівці, Книги ХХІ, 2005, 500 с.
5. Бочко Г.П., Кудіна О.Ф. Українсько-німецький розмовник. – К.: Освіта, 1994. – 224 с.
6. Драйер Г., Шмитт Р. Грамматика немецкого языка с упражнениями. – Max Hueber Verlag, 2001. – 364 с.
7. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О. та ін. Практична граматики німецької мови. – Вінниця, 2004. – 399 с.
8. Завьялова В., Ильина Л. Практический курс немецкого языка. Для начинающих. Издание 6-е, переработанное и дополненное. – М.: Лист Нью, 2002. – 880 с.
9. Мір'ям Пресслер. «Гіркий шоколад». Книга для читання німецькою мовою для студентів факультетів іноземних мов / Венгринович А.А., Павлишинець О.О., Петришак Б.Я., Турко Н.В. – Івано-Франківськ, 2012. – 144с.
10. Михайлова О.Е., Шендельс Є.Й. Довідник з граматики німецької мови. Для учнів старших класів середньої школи. Переклад з російського видання 1963 року. – К.: Радянська школа, 1965. – 275 с.
11. Мюллер В. Великий німецько-український словник. – К.: Чумацький шлях, 2005. – 792 с.
12. Німецька мова для іноземців. В 2-х ч.: Ч. 1. – Лейпціг, 1976. – 621 с.
13. Постнікова О.М. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи). В 2-х ч.: Ч. 2. – К.: А.С.К., 2001. – 400 с.
14. Соколова Н.Б., Молчанова И.Д. Справочник по грамматике немецкого языка. – М.: Просвещение, 1989. – 304 с.

15. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra u. a. Schritte international 1. Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. – Max Hueber Verlag, 2006. – 168 S.

#### **Додаткова література**

1. Євгененко Д.А., Артамоновська С.А., Білоус О.І. Практична фонетика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 120 с.
2. Лисенко Е.І. Вступний курс фонетики німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 208 с.
3. Романовська Н.І., Романовська Ю.Т. 220 тем німецької мови. – Донецьк: ВКФ «БАО», 2001. – 384 с.
4. Bylyzja Ja. T., Schatska H.M. Einführungskurs der deutschen Phonetik. Lehrbuch für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen (in Deutsch und Ukrainisch). – Iwano-Frankiwnsk: Plaj, 2001. – 71S.
5. Göbel H., Graffmann H., Heumann E. Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs. – Berlin / Bonn: INTER NATIONES, 1985.
6. Turtshyn W.W., Turtshyn M.M., Turtshyn W.M., Texte zum Lesen und Hörverstehen. – Iwano-Frankiwnsk, 2004. – 391 S.

#### **12. Інформаційні ресурси**

1. <http://www.deutsch-lernen.com>
2. <http://www.hueber.de>
3. <http://www.goethe.de>
4. <http://www.langenscheidt.de>
5. <http://deutschlernen-blog.de>
6. <http://www.multitran.ru>
7. <http://www.daad.org.ua>
8. <http://www.kiew.diplo.de>
9. <http://www.deutsch-perfekt.com>
10. <http://www.mein-deutschbuch.de>